

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

嘉許

Louvor

澳門特別行政區運輸工務司司長特此嘉許已故建設發展辦公室主任周惠民工程師。

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau louva, a título póstumo, o Senhor Engenheiro Chau Vai Man, que faleceu no exercício de funções de coordenação do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.

周惠民工程師為工作盡心竭力，全情投入，發揮高度的專業精神，實堪公開表揚，對周惠民工程師的卓越功績亦須表達由衷感謝與肯定。

A gratidão e o reconhecimento pelo mérito do serviço prestado devem ser exaltados, pelo que é de inteira justiça deixar a Chau Vai Man este público louvor pelo empenho, dedicação e profissionalismo com que desempenhou as funções que lhe foram confiadas.

周惠民，土木工程學士及法律學士，自一九九九年任職於路氹填海區發展辦公室，其後，於二零零零年加入建設發展辦公室，並在過去數年擔任該辦公室的主任職務。

Licenciado em Engenharia Civil e em Direito, Chau Vai Man iniciou funções no Gabinete para Apoio ao Desenvolvimento dos Aterros Taipa-Coloane, em 1999, tendo depois, no ano 2000, integrado a equipa do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, onde assumiu, nos últimos anos, funções de coordenação.

周惠民工程師在身體狀況欠佳的情況下，依然堅守崗位，克盡厥職，其堪為表率的公僕精神實應獲得高度評價及嘉許。

É de distinguir e louvar o exemplo de serviço público do Senhor Engenheiro Chau Vai Man, que, apesar das limitações impostas pelo seu estado de saúde, manteve-se no cargo, continuando a assumir as suas responsabilidades.

直至身體極其虛弱之際，周惠民工程師仍多次往返內地，竭盡所能解決新城填海A區供砂、第四條澳氹通道及港珠澳大橋人工島口岸建設等問題，盡顯其為澳門特別行政區作出無私奉獻的心志。

Já em situação muito debilitada, Chau Vai Man deslocou-se inúmeras vezes em serviço ao interior da China para a resolução de questões como o fornecimento de areia para o aterro da zona A, a quarta ligação de Macau e a construção do posto fronteiriço na ilha artificial da ponte Hong-Kong-Zhuhai-Macau, revelando uma dedicação incedível em prol da Região Administrativa Especial de Macau.

在表揚周惠民工程師的高度使命感、能力、熱忱、忠誠，以及為公共利益而全力以赴的精神的同時，本人特此對周惠民工程師的專業才能及其值得同僚敬佩的高尚品德，予以公開嘉許。

Pelo grande sentido de missão, competência, zelo, lealdade e permanente dedicação ao interesse público, muito me apraz reconhecer publicamente as competências profissionais de Chau Vai Man, como as suas qualidades humanas, que merecem a estima e consideração de quem com ele trabalhou.

二零一八年三月十二日

12 de Março de 2018.

運輸工務司司長 羅立文

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

二零一八年三月十三日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 13 de Março de 2018. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

辦公室主任 張翠玲



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$2.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$2,00